

SIMONA MUNTEANU, Cuvânt înainte · <i>Foreword</i> . . . . .	11
---	----

## I. RESTITUIRI

Dr. IOAN GODEA, De vorbă cu Valeriu Butură · <i>Talking to Valeriu Butură</i> . . . . .	19
Dr. IOAN GODEA, Un manuscris inedit a lui Gh. Focșa . . . . .	37
Dr. MARIA BOCȘE, Recviem pentru un mare etnolog – Nicolae Marin Dunăre . . . . .	41
EMILIA PAVEL, Henri Focillon, despre creația populară românească · <i>Henri Focillon, sur la creation roumaine</i> . . . . .	45

## II. MUZEOLOGIE ȘI ETNOGRAFIE

Prof.univ.dr. GH. PAVELESCU, Umanizarea Carpaților · <i>Humanizing the Carpathians</i> . . . . .	55
Prof.univ.dr. DUMITRU POP, Societatea etnografică română · <i>The Romanian Ethnographic Society</i> . . . . .	65
ILIE MOISE, Repere pentru o istorie a învățământului etnologic clujean . . . . .	75
Dr. AURELIA COSMA, Dinamica evoluției muzeale din perspectiva deschiderii către public · <i>La dynamique de l'évolution des musées de la perspective de leur ouverture vers le publique</i> . . . . .	87
Dr. SANDA LARIONESCU, Patrimoniul familial și practicile de devoluțiune în spațiul rural european · <i>Le patrimoine familial et les pratiques de dévolution dans l'espace rurale européen</i> . . . . .	93
FILOFTEIA PALLY, Direcții de cercetare în antropologia contemporană · <i>Investigation Directions in the Contemporary Anthropology</i> . . . . .	119
Dr. CORNELIU MIRESCU, Gospodăria din Șurdești-Chioar la Muzeul Satului . . . . .	131
VIRGIL ȘTEFAN NIȚULESCU, Actualitatea recomandării UNESCO din 1989 privind salvagardarea culturii tradiționale și a folclorului. O evaluare · <i>The 1989 UNESCO Recommendation On the Safeguarding Of Traditional Culture and Folklore. An Evaluation</i> . . . . .	141
VIRGIL ȘTEFAN NIȚULESCU, Arhitectura vernaculară în Panama . . . . .	171
MARINA MONORANU, Comunicarea privită din două perspective complementare, ca fapt de stil și ca întreg . . . . .	175
Dr. STELUȚA PĂRĂU, Expoziția muzeală ca limbaj nonverbal · <i>L'exposition organisee par les musees comme langage non-verbal</i> . . . . .	181
VIOREL POPESCU, Proiect de reabilitare culturală și reactivarea meșteșugurilor populare la Muzeul Satului bănățean · <i>Proposal for Cultural Rehabilitation and Reactivation of Traditional Crafts in Banat Village</i> . . . . .	201
DORINA-ELENA RACEU, Repere monografice privind așezări locuite de slovaci în județele Arad și Timiș · <i>Monographic Reference Points Regarding Settlements Inhabited by Slovaks from Arad and Timiș Counties</i> . . . . .	211
RADU O. MAIER, Cercetarea așezărilor și arhitecturii țărănești din mai multe zone etnografice ale Transilvaniei · <i>Éléments inédits concernant la recherche sur les villages de l'ouest du pays et leur arhitecture</i> . . . . .	231
AUREL PREPELIUC, O etapă a cercetării de teren : "etnologia de urgență". Moldovița, august 2000 · <i>Eine Etappe Der Ethnologischen Feldforschung: "Die Dringlichkeitsethnologie". Moldovițatal, August 2000</i> . . . . .	263

JANETA CIOCAN, Schimbări survenite în croiul și ornamentica cămășii de femeie din portul popular al zonei Chioar, în prima jumătate a secolului XX . . . . .	269
IULIANA BLAGA, Muzeul Etnografic – Arhiva de Folclor. Interferențe științifice . . . . .	279
Dr. MARIA BÂTCĂ, Simboluri identitare românești în conștiința europeană (1851-1937) . . . . .	283
CARMINA MAIOR, Evoluția unui sat din Mărginimea Sibiului în sec. XX. <i>The Evolution of a Village in Mărginimea Sibiului in the 20<sup>th</sup> Century</i> . . . . .	313

### III. CULTURĂ SPIRITUALĂ

PAMFIL BILȚIU, Categoriile de primul și de început în cultura populară românească . . . . .	325
PAMFIL BILȚIU, Contribuții la cercetarea magiei în maramureșul istoric și Țara Lăpușului · <i>Contributions to Researching Magic in Maramureș and Lăpuș County</i> . . . . .	341
TIBERIU GRAUR, Comunicarea ca sistem cultural · <i>Communication as Cultural System</i> . . . . .	355
IOAN TOȘA, Cunoștințe despre arbori și plante și utilizarea lor în satul românesc de la sfârșitul secolului al XIX-lea · <i>Information about Trees and Plants. Their Usage in the Romanian Village at the End of the XIX<sup>th</sup> Century</i> . . . . .	385
Dr. AUREL BODIU, Fast și nefast în categoria timpului țărănesc · <i>Good Augury and Ill -Fated in the Peasant Time Category</i> . . . . .	415
SIMONA MUNTEANU, Substraturi arhaice în practici magice ale sistemului de credințe din zona Bran · <i>Des sous-couches archaïques dans les pratiques magiques du système des croyances dans la région de Bran</i> . . . . .	425
GAZDA KLÁRA, Figuri zoomorfe în arta populară · <i>Animal Motifs in Folk Art</i> . . . . .	433
RALUCA DAN, Confesiuni creștine în zona Gurahonț · <i>Christian Confessions in Gurahonț Region</i> . . . . .	467
ANCA SÂRBU, Contribuții la viața comunității armenice din București · <i>Contributions to the Life of the Armenian Community in Bucharest</i> . . . . .	471
MIHAELA MUREȘAN, Timp, vreme și meteorologie țărănească · <i>Temps et météorologie paysanne</i> . . . . .	479
Lect.dr. AMALIA PAVELESCU, prof.univ.dr. GH. PAVELESCU, Empirism și magie în terapia tradițională · <i>Empiricism and Magic in the Traditional Therapy</i> . . . . .	487
TEODORA ROȘCA, MARIUS DAN DRĂGOI, Râul de apă și râul de foc · <i>Water River and Fire River</i> . . . . .	495
ELENA BĂRBULESCU, Adolescența-grupe de vârstă și sex · <i>Adolescence Groups Based on Gender and Age</i> . . . . .	503
DANIELA ȘERDAN, Lirica populară românească în viziunea contribuțiilor anterioare · <i>Romanian Folk Poetry in the View of the Previous Contributions</i> . . . . .	515
FLAVIA OȘIANU, Contribuții la cercetarea magiei cânepii · <i>Contributions to the Magic of Hemp</i> . . . . .	529
RADU TOTOIANU, Medicina pastorală în zona Sebeșului . . . . .	535
CRISTIAN VEREȘ, Cârciuma și gura satului în mediul rural arădean · <i>The Pub and the "Mouth of the Village" in the Rural Area in Arad County</i> . . . . .	559
Dr. DOMINUȚ PĂDUREANU, Prima atestare a nedeii (târgului) de pe Muntele Găina (1793) . . . . .	567

#### IV. OCUPAȚII ȘI MEȘTEȘUGURI

Dr. GEORGETA STOICA, Dr. PAULA POPOIU, Cercetări etnografice de salvare la Roșia Montană și Corna . . . . .	625
Prof. DUMITRU RUSAN, Valori etnografice pentru tăiatul și "lucratul" lemnului de rezonanță în pădurile din Obcinile Bucovinei · <i>Ethnographic Treasures Found in the Sound Wood Cutting and "Working" in the Forests of the Bucovina Mountains</i> . . . . .	643
IOAN AUGUSTIN GOIA, Modalități de organizare a fertilizării cu staulul mobil în satele din nordul Transivaniei, după 1900 · <i>Die Modalitäten der Organisierung der Düngung mit verstellbarem Schafpferch in den Dörfern Nordsiebenbürgens nach 1900</i> . . . . .	655
IOANA DOBRESCU, Buciumul de lemn în Bucovina – un instrument pe cale de dispariție · <i>La flûte de berger en bois dans la région de Bucovina – un instrument sur voie de disparition</i> . . . . .	677
CRISTIAN MICU, "Văsărit" – the Trade of Wooden Made Vessels in Apuseni Mountains · <i>Văsăritul în Munții Apuseni</i> . . . . .	683
ALEXANDRU BABOȘ, Un martor al Maramureșului medieval, biserica de piatră din Sarasău · <i>A Dendrochronological Analysis of the Church in Sarasău, Maramureș, Romania</i> . . . . .	703

#### V. CONSERVARE ȘI RESTAURARE

Dr.ing. MARIA GEBA, Conservarea preventivă a colecțiilor etnografice · <i>La conservation préventive des collections ethnographiques</i> . . . . .	725
Drd. IOANA LIDIA ILEA, Măsuri de pază și protecție a bunurilor muzeale · <i>Mesures de sécurité des biens patrimoniaux</i> . . . . .	733
PAULA DORA PASCU, Depistarea atacurilor biologice · <i>Identifies des ravageurs</i> . . . . .	739
Dr. ing. CARMEN MARIAN, Considerații generale privind conservarea preventivă a textilelor etnografice · <i>General Considerations Related to the Preventive Conservation of Ethnographic Textiles</i> . . . . .	747
EMIL CĂPĂLNĂ, Restaurarea unei "cruci de cimitir" din anul 1831 de la Muzeul Etnografic al Transilvaniei Cluj-Napoca · <i>La restauration d'une "croix de cimetière" de 1831 de Musée Ethnographique de la Transylvanie de Cluj-Napoca</i> . . . . .	751
VIORICA CIOMOCOȘ, Restaurarea științifică a icoanelor de patrimoniu, sprijin în clarificarea identității de concepție, de exprimare plastică zonală și istorică · <i>La restauration scientifique des icônes du patrimoine, support dans la clarification de l'identité de conception, d'expression plastique zonale et historique</i> . . . . .	755
VASILICA-DANIELA POP, Restaurarea și conservarea unei broșe argintate din secolul XVIII · <i>Conservation and Preservation of a Silvered Brooch from XVIII-th Century</i> . . . . .	759
DORINA PĂRPAUȚĂ, Tipuri de degradări întâlnite la restaurarea pieselor etnografice din piele cu blană . . . . .	763

DAN FĂRTĂIȘ, Conservarea–restaurarea elementelor din piatră la monumentele în aer liber • <i>Conservation – Restoration of the Stony Elements at the Monuments in the Open Air</i> . . . . .	767
VASILE IONIȚĂ, Tehnici noi de realizare a suportului de lemn, în vederea transpunerii de pictură tempera • <i>New Technics in Wooden Support Execution Concerning the Transposition of the Tempera Painting</i> . . . . .	771
VAIDA KATALIN, LAURA POP, Restaurarea unui păretar din jud. Alba . . . . .	773
ELENA MARȚINEAC, Scoarță bucovineană din a doua jumătate a secolului XIX. Conservare – restaurare • <i>Bucovina Rug from the Second Half of the 19<sup>th</sup> Century. Conservation – Restoration</i> . . . . .	781
MIHAELA GROPEANU, Problematika degradărilor prezente la colecția de covoare • <i>Problèmes de dégradation à la collection de tapis</i> . . . . .	785
ELENA PÎRĂU – PANAIT, MARTA – CRISTINA URSESCU, ANA – MARIA ANDREI, Aspecte cu privire la restaurarea hărților • <i>Aspects Regarding the Restorations of the Maps</i> . . . . .	791
LIDIA ROMAȘCU, Plante din flora româniei folosite pentru obținerea coloranților vegetali, cu referire la culoarea galbenă și implicațiile ei în aria etnografică • <i>Les plantes de la flore roumaine utilisées pour l'obtention des colotants végétaux, avec des références à la couleur jaune et ses implications dans la sphère ethnographique</i> . . . . .	799
ELENA TODAȘCĂ, Investigații fizice la biserica de lemn Sf. Mercurie, Rădășeni, județul Suceava • <i>Physical Investigations at the Wooden Church Sf. Mercurie, Rădășeni, Județul Suceava</i> . . . . .	805